

# Errata

## Chumash Shemot (Exodus)

### second printing

*Technical errors are indicated by a yellow background; content errors by an orange background.*

*All these corrections have been incorporated into the third printing.*

page	location	error	correction
16	2:1	youthful beauty	youthfulness
17	2:13	Dathan and Aviram,	Dathan and Aviram, <sup>1</sup>
	“	he is still considered	he was still considered
	“	against one’s fellow.	against one’s fellow. <sup>2</sup>
	2:15	the army and 9 years later was	the army, advancing through its ranks until nine years later he was
	“	between the Parts	between the Halves
18	2:18	<b>Reuel</b> , i.e., Jether—who was also known as “Reuel” (“friend of God”)	Jether—who was also known as <b>Reuel</b> (“friend of God”)
19	2:19	<b>the sheep</b>	<b>the flocks</b>
	2:23	endured from of <b>this program</b>	endured from <b>this program</b>
	“	<b>that sprang from this program</b>	<b>that sprang from</b> the people suffering from <b>this program</b>
	2:25	select a redeemer.	select a redeemer. The natural choice was the eldest son of Amram, Aaron.
20	3:1	<b>tending the sheep</b>	<b>tending the flocks</b>
21	3:3	<b>let me</b> turn away	<b>let me</b> turn away
22	Rashi, 3:12	כי אנכי שלחתיך	כי אנכי שלחתיך ותצליח בשליחותי
25	4:2	You deserve to be struck <b>with that which is in your hand</b> <sup>190</sup> because you spoke disparagingly of the people.	[delete]
	4:3	<b>“Throw it on the ground.</b>	<b>“You</b> deserve to be struck <b>with it</b> <sup>190</sup> because you spoke disparagingly of the people. Now

<sup>1</sup> Below, 5:20, 14:12, 16:20; Numbers 16, 26:9.

<sup>2</sup> Sanhedrin 58b. Shulchan Aruch 4:420:1.

page	location	error	correction
			watch what I do with it. <b>Throw it on the ground.</b>
26	4:6	as snow.	as snow (as is characteristic of this disease <sup>3</sup> ).
	footnote 201	Numbrs	Numbers
27	4:11	when you fled?	when you fled? <sup>4</sup>
	4:13	older than I and already a prophet.	older than I and You have already employed him as a prophet. <sup>5</sup>
	4:14	He prophesied to the people when you were in Midian. <sup>209</sup>	As you mentioned, he prophesied to the people when you were in Midian.
	footnote 209	on 2:25	2:25
29	4:21	wondrous powers	marvels
	“	use them	perform them
	“	I will harden his heart and he will not let the people go.	I will make him obstinate and he will not send the people forth.
	4:23	you will refuse to let him go	you will refuse to send him forth
31	5:2	and let Israel go?	and send forth Israel?
	“	nor will I let Israel leave.	nor will I send Israel forth.
39	6:8	to swear	to swear by My throne <sup>6</sup>
41	6:20	having the same mother	having also the same mother
44	7:3	harden Pharaoh's heart	make Pharaoh obstinate
	“	harden his heart	make him obstinate
	“	harden his heart	make him obstinate
	“	wonders in Egypt.	marvels in Egypt by punishing him.
	“	This will impress the people	This will impress the Israelites
	“	Nonetheless, even though I will harden his heart, if he truly wishes he will be able to repent.	[delete]
	7:4	Pharaoh will not	Thus, despite Aaron's eloquence, Pharaoh will not
	“	I will then lay My hand Egypt	I will then lay My hand upon

<sup>3</sup> See Leviticus 13:4.

<sup>4</sup> Above, 2:15.

<sup>5</sup> Above, 2:25.

<sup>6</sup> See below, 17:16, 19:20.

page	location	error	correction
			<b>Egypt</b>
	“	<b>from their midst.</b>	<b>from their midst.</b> Nonetheless, even though I will make Pharaoh obstinate, if he truly wishes he will be able to repent.
45	7:13	<b>Pharaoh’s heart was stiffened</b>	<b>Pharaoh was obstinate,</b>
46	7:14	hardened Pharaoh’s heart	made Pharaoh obstinate
	“	He hardened his heart on his own beyond what I did to harden it.	He made himself obstinate on his own beyond what I did to make him obstinate.
	7:16	<b>wilderness!”</b>	<b>wilderness!</b>
	“	of the firstborn.	of the firstborn.”
47	7:22	<b>his heart was stiffened and he paid</b>	<b>he was obstinate and paid</b>
48	7:23	had turned	had turned
	7:26	<b>Let My people go</b>	<b>Send forth My people</b>
50	8:11	<b>he continued to harden his heart</b>	<b>he continued to be obstinate</b>
	8:15	<b>Pharaoh’s heart stiffened and he paid</b>	<b>Pharaoh was obstinate and paid</b>
52	8:24	<b>let send you forth</b>	<b>send you forth</b>
	8:25	<b>never again deceive us by not allowing the people to leave and sacrifice</b>	<b>not mock us again by not sending the people forth to sacrifice</b>
	8:28	<b>hardened his heart</b>	<b>was obstinate</b>
	9:2	<b>refuse to let them leave</b>	<b>refuse to send them forth</b>
	9:3	<b>power</b>	<b>hand</b>
53	9:7	<b>hardened his heart</b>	<b>was obstinate</b>
	“	<b>let the people leave.</b>	<b>send forth the people.</b>
	9:13	<b>hardened Pharaoh’s heart</b>	<b>made Pharaoh obstinate</b>
54	9:17	<b>letting them leave.</b>	<b>sending them forth.</b>
55	9:28	<b>let you leave</b>	<b>send you forth</b>
	9:29	<b>there will no more hail</b>	<b>there will be no more hail</b>
56	9:35	<b>Pharaoh’s heart was stiffened and he did not let the Israelites leave</b>	<b>Pharaoh was obstinate, and he did not send forth the Israelites</b>
60	10:1	<b>I have hardened his heart and the hearts of his courtiers</b>	<b>I have made him and his courtiers obstinate</b>
61	10:2	let the people go	send the people forth
	“	have hardened his heart	have made him obstinate

page	location	error	correction
	10:7	let the men go, and	send the men forth and
	10:9	sheep	flocks
61	10:6	and with that he	and with that he
62	10:10	when I let you leave	when I send you forth
	“	of letting your children go	of sending forth your children
	“	and I will not let you go at all!	and I will not send you forth at all!
63	10:19	let the Israelites leave	send the Israelites forth
	10:20	stiffened Pharaoh’s heart	made Pharaoh obstinate
64	10:27	stiffened Pharaoh’s heart	made Pharaoh obstinate
	“	rightly	rightly, but
	11:3	God made the people find favor in the eyes of the Egyptians	God made the Egyptians regard the people favorably
65	11:7	to and Israelite	to an Israelite
66	11:10	stiffened Pharaoh’s heart	made Pharaoh obstinate
	“	did not let the Israelites leave his land	did not send forth the Israelites from his land
	“	commandment addressed to	commandment given to
70	Chasidic Insights, v. 12, 3 <sup>rd</sup> paragraph	<b>I and none other:</b> Having already negated the option of sending any emissary whatsoever,	<b>I, God:</b> Inasmuch as the whole verse is couched in the first person,
	footnote 84	<i>Sichot Kodesh 5636</i>	<i>Sichot Kodesh 5736</i>
73	12:26	And it shall come to pass, when	When
	“	to imply	in order to imply
77	12:45	to observe the Noahide code of laws	not to serve idols <sup>7</sup>
79	section title	<b>The Festival of Passover</b>	<b>The Festival of Passover; Remembering the Exodus</b>
81	13:13	You are required to set apart only the firstborn of kosher animals, with the following exception: <b>You</b>	In addition to setting apart the firstborn of your cattle and flocks, <b>you</b>
82	section title	<b>The Festival of Passover, continued</b>	<b>The Festival of Passover and Remembering the Exodus, continued</b>
	13:16	This paragraph, too, <b>shall be</b> included in the <i>tefilin</i> you will	Place this paragraph, too, in your <i>tefilin</i> . Thus, the Exodus, which

<sup>7</sup> Below, on 19:5.

page	location	error	correction
		wear <b>as a sign on your arm and as a reminder</b> —centered on your forehead above the point exactly <b>between your eyes</b> — <b>that</b>	is described in this passage, <b>will be a further sign on your arm and reminder between your eyes that</b>
	“	[second paragraph]	[moved to end of v. 15]
89	13:21	and that laundered and pressed their clothes. These clouds also served as an “honor guard,” in the merit of Aaron. They also expelled anyone who committed a sin from within them, thus giving the people constant feedback on their spiritual status.	They also expelled anyone who committed a sin from within them, thus giving the people constant feedback on their spiritual status. In the merit of Aaron, these clouds also served as an “honor guard,” surrounding the people even when it was not necessary to protect them from a particular direction. As “honor guards,” the clouds also laundered and pressed their clothes.
90	14:4	<b>I will stiffen Pharaoh’s heart</b>	<b>I will make Pharaoh obstinate</b>
91	14:8	<b>stiffened the heart of Pharaoh, king of Egypt,</b>	<b>made Pharaoh, king of Egypt, obstinate,</b>
	Chasidic Insights, last line of 2 <sup>nd</sup> column	Rosh HaShanah	<i>Rosh HaShanah</i>
93	14:17	<b>to stiffen the hearts of the Egyptians so</b>	<b>to make the Egyptians obstinate, so</b>
94	14:21	each tribe.	each tribe. The souls of the patriarchs “came” to the sea and God showed them how He was rescuing their offspring. <sup>8</sup>
95	14:26	the Sea of Reeds, <b>will once again cover the Egyptians</b>	the sea, <b>will collapse and return</b> to their normal state, covering <b>the Egyptians</b>
	“	before they leave it.	before they leave the sea.
100	15:17	<b>the place which You</b>	<b>the place that You</b>

<sup>8</sup> Rashi on Deuteronomy 4:37 and Psalms 78:12.

page	location	error	correction
	“	At this point in history, Moses and the people foresaw their entrance into the Promised Land as heralding the Messianic era and the Temple they would build as the one and only Temple that would ever be built. <sup>120</sup> Thus, they prophesied, “ <b>Your hands, O God, will establish this Sanctuary</b> on earth when	“May the messianic era commence shortly after we construct this Temple, and thus <sup>120</sup> <b>may Your hands, O God, establish this Sanctuary</b> as the final, everlasting Temple that will function when
103	15:26	the plagues <sup>153</sup>	the plagues <sup>153</sup>
106	16:13	the people was	the people saw
124	18:25	Moses then told the people that God	Moses presented Jethro’s plan to the people as follows: He told them that God
127	19:3	used in the Tabernacle	that would be used in the Tabernacle
128	19:5	when you enter	once you enter
	A Closer Look	who has accepted his obligation to observe the Noahide commandments and wishes	who has renounced idolatry and wishes
	footnote 82	23:12	23:12; Rashi on Leviticus 25:35 and Deuteronomy 14:21, 24:14.
129	A Closer Look, last paragraph	God, of course, can chose	God, of course, can choose
131	19:13	But <b>no hand shall touch him</b> to execute him, <b>for he will be stoned.</b>	<b>No hand shall touch it, for whoever does will be stoned.</b>
		a place twice	an elevation twice
		to stone him.	to stone him. <sup>9</sup>
132	19:16	darkness, cloud, and thick cloud.	darkness, a normal cloud, and thick cloud.
	19:17	angels. In response,	angels, like a bridegroom going to greet his bride. In response,
133	19:19	making Moses’ <b>voice</b> loud enough to be heard.	amplifying Moses’ <b>voice</b> so that it could be heard throughout the entire camp.
	19:20	all seven heavens	all seven heavens and the lower realms
		reveal Himself publicly	manifest Himself publicly

<sup>9</sup> See Deuteronomy 17:7.

page	location	error	correction
134	19:23	<b>for You</b> have already warned	<b>for You</b> have already <sup>10</sup> warned
136	20:4	<b>carved</b>	<b>sculpted</b>
	“	<b>the heavens above or on the earth below</b>	<b>heaven above, on earth below,</b>
	20:5	<b>God your God</b>	<b>God, your God</b>
	20:7	something than it	something that it
137	8:10	who is allowed to live	<b>who is</b> allowed to live
138	20:13	with a married woman.	with a married woman. <sup>11</sup>
148	21:1	system of courts.	system of courts. <sup>12</sup>
	“	of ritual law.	of ritual law. <sup>13</sup>
	21:2	service, in order to pay back	service, in order to use the price paid for him to pay back
149	21:3	maidservant	bondwoman
150	21:7	<b>bondmaid</b>	<b>bondwoman</b>
151	21:12	or child	or child (but not a living but non-viable premature baby)
152	21:16	<b>Someone who</b>	As you have been taught, <sup>14</sup> kidnapping is forbidden. <b>Someone who</b>
	“	<b>and sells a man</b> or woman <b>must</b>	<b>a man</b> or woman, enslaves them, <sup>15</sup> and <b>sells them, must</b>
153	21:17	strangulation	stoning
155	21:32	<b>gores a bondman</b>	<b>gores a non-Jewish bondman</b>
	“	its owner shall pay	the ox's owner shall pay
157	21:37	<b>ox or sheep</b>	<b>ox, sheep, or goat</b>
		and is then caught or admits his guilt,	and is witnessed and convicted of doing so,
	“	<b>four sheep in place of the sheep</b>	<b>four sheep or goats in place of the sheep or goat</b>
	“	applies only to oxen and sheep	applies only to oxen, sheep, and goats
	“	in the case of a sheep because	in the case of a sheep or goat because
	“	sells the sheep,	sells the sheep or goat,

<sup>10</sup> *Likutei Sichot*, vol. 29, p. 82.

<sup>11</sup> See Leviticus 18:20, 20:10, 21:9; Deuteronomy 22:22-27.

<sup>12</sup> Deuteronomy 16:18.

<sup>13</sup> Deuteronomy 17:8.

<sup>14</sup> Exodus 20:13.

<sup>15</sup> Deuteronomy 24:7; *Mishneh Torah, Geneivah* 9:2.

page	location	error	correction
	22:3	with the rule stated below. <sup>71</sup>	with the rule stated below. <sup>71</sup> Furthermore, if the thief admits his guilt on his own, he only has to repay what he stole, and exempt from the double, quadruple, or quintuple fines. <sup>16</sup>
161	22:19	only by lashes.	only by lashes. <sup>17</sup>
162	22:24 (throughout)	man	person
163	22:26	<b>for I am compassionate.</b>	<b>for I am compassionate.</b> <sup>18</sup>
164	23:1	by even promising	by even merely promising
165	23:5	<b>When you see the donkey</b>	<b>When you see a donkey</b>
	footnotes	117 & 118 reversed	
166	23:13	or from doing it differently.	or do it differently.
	“	Serving idols is tantamount to transgressing every command in the Torah and refraining from serving them is tantamount to observing every command in the Torah.	Serving idols is as serious an offense as transgressing all the commandments together and refraining from serving idols earns as much merit as observing all the commandments together. <sup>19</sup>
167	23:14	Jerusalem	the Temple-city
	23:16	Shavuot	<i>Shavuot</i>
	“	Sukot	<i>Sukot</i>
	23:18	all the leavened	all leavened
	Chassidic Insights, 1 <sup>st</sup> paragraph	<i>Pesach</i>	Passover
	“	<i>Sukkot</i>	<i>Sukot</i>
168	23:19	cruel.”	cruel.
	footnote 151	<i>Likutei</i>	Rashi on Leviticus 14:3; <i>Likutei</i>
180	25:1	the Ten Commandments were written	the Ten Commandments were inscribed
	25:2	contributed their possession	contributed their possessions
182	Chasidic Insights, 5 <sup>th</sup> paragraph	they way	the way

<sup>16</sup> *Mishneh Torah, Geneivah* 1:5.

<sup>17</sup> Deuteronomy 12:30-31.

<sup>18</sup> See Deuteronomy 24:6, 17.

<sup>19</sup> *Likutei Sichot*, vol. 38, pp. 53-58.



page	location	error	correction
189	25:31	They will not be made	They must not be made
	footnotes	<b>69.</b> <i>Menachot</i> 86b. <b>70.</b> On Genesis 45:14. <b>71.</b> 1 Kings 6:4; <i>Menachot</i> 86b; <i>Vayikra Rabbah</i> 31:7. <b>72.</b> See Leviticus 24:3. <b>73.</b> <i>Likutei Sichot</i> , vol. 21, pp. 164-168. <b>74.</b> Leviticus 24:5-9.	<b>69.</b> Leviticus 24:5-9. <b>70.</b> <i>Menachot</i> 86b. <b>71.</b> On Genesis 45:14. <b>72.</b> 1 Kings 6:4; <i>Menachot</i> 86b; <i>Vayikra Rabbah</i> 31:7. <b>73.</b> See Leviticus 24:3. <b>74.</b> <i>Likutei Sichot</i> , vol. 21, pp. 164-168.
194	figure 19b	Tapestries [twice]	Sheets
201	26:35	from the south wall <b>and you shall</b>	from the south wall, the lamps aligned perpendicularly to the Curtain. <sup>20</sup> <b>You shall</b>
203	27:3	Golden altar	golden altar
218	28:12	<b>remembrance of the righteousness of the sons of</b>	<b>remembrance</b> of the righteousness <b>of the sons of</b>
226	29:1	the consecration-offering.	the installation-offering.
227	29:10	officiating as the priest	officiating as the high <sup>21</sup> priest
228	29:19	a consecration-offering,	an installation-offering,
	29:22	<b>ram of consecration.</b>	<b>ram of installation.</b>
229	29:25	consecration-offering	installation-offering
	29:26	<b>consecration ram</b>	<b>installation ram</b>
	29:27	<b>consecration ram</b>	<b>installation ram</b>
	29:28	and they will give the breast	and the breast
	29:29	<b>ordained</b>	<b>installed</b>
	“	consecration	installation
	29:31	consecration rites:	installation rites:
	“	consecration-offerings	installation-offerings
	“	consecration-offerings	installation-offerings
	“	<b>ram of ordination</b>	<b>ram of installation</b>
230	29:33	<b>ordained</b>	<b>installed</b>
	29:34	<b>ordination offering</b>	<b>installation offering</b>
	29:35	consecration process	installation process
	“	<b>ordain them</b>	<b>install them</b>
	29:36	consecrate the priests	install the priests
	29:38	consecration [2x]	installation [2x]

<sup>20</sup> Rashi on Numbers 8:2; cf. Rashi on *Shabbat* 22b, s.v. *HaMa'aravi* and on *Menachot* 98b, s.v. *Midichtiv*.

<sup>21</sup> *Likutei Sichot*, vol. 14, p. 58.

page	location	error	correction
240	30:13	shekel—a half-shekel as a contribution	shekel. It is half of this shekel that they shall give as a contribution
244	30:32	you not authorized	you are not authorized
246	31:10	be word during	be worn during
247	31:18	<i>Mishpatim</i> <sup>58</sup> He gave	<i>Mishpatim</i> , <sup>58</sup> He gave
	“	on the second tablet.	on the second tablet. <sup>22</sup>
248	32:1	the 40 days.	the 40 days. <sup>23</sup>
	32:4	said, “This, Israel	said, addressing the Israelites, “This, Israel
249	32:5	when saw that the idolaters	when he saw that the idolaters
	32:6	They conducted a carnal orgy, indulging in	They indulged in
	32:7	then spoke to Moses	then spoke scoldingly to Moses
	“	must drop as well.	must drop as well, and I must expel you from the heavenly court.
250	32:10	I will display indignation against them. My indignation is so great that I will	I will display so much indignation against them that I will
255	33:4	When the people heard the latter, this ominous declaration, they	When the people heard this ominous declaration that God would no long lead them Himself, they
258	33:20	and remain alive.	and remain alive; I therefore will not allow you to see ‘My’ face. <sup>24</sup>
260	34:7	the merit of acts	the merit of the acts
		adding them	adding it
	34:8	bow down low	bow down toward the ground
261	footnote 191	23:10-23	23:10-33
262	34:12	covenant	treaty
	34:13	their sacred pillars	the pillars they have set up to worship as idols
	“	their sacred trees	their deified trees
	34:20	Jerusalem	the Temple-city
263	34:22	Shavuot	<i>Shavuot</i>

<sup>22</sup> Rashi on Numbers 7:23.

<sup>23</sup> Above, 24:14.

<sup>24</sup> *Likutei Sichot*, vol. 29, p. 82.

page	location	error	correction
	“	Sukot	<i>Sukot</i>
	34:24	in Jerusalem	[delete]
274	35:30	<b>Judah.</b>	<b>Judah.</b> <sup>25</sup>
	Chasidic Insights	<b>27 It still smacked</b>	<b>27-28 It still smacked</b>
368	<i>parsah</i>	119.3 mile	2.39 mile
373	2891-2924	63 years	33 years
375	3285-3316	Jud ah	Judah

---

<sup>25</sup> Above, 31:1-11.